

WIPO Terminology Collaboration with Universities



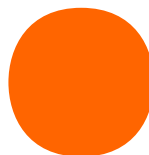
Universities are invited to collaborate with the World Intellectual Property Organization (WIPO), a specialized agency of the United Nations, by offering students the chance to complete terminology projects for [WIPO Pearl](#), WIPO's multilingual terminology portal. The aim is to promote an exchange of knowledge in the field of terminology and intellectual property as well as offer students the chance to have their work published in WIPO Pearl.

What is WIPO Pearl?

WIPO Pearl gives access to WIPO's terminology database of scientific, technical and legal terminology, as well as to other resources developed by WIPO, such as PATENTSCOPE and WIPO's internally developed machine translation tools, i.e. CLIR and WIPO Translate. WIPO Pearl features a traditional interface for term look-up and a more innovative concept map search interface that allows users to understand relationships existing between concepts in a given subject field and to use validated concept relationships to carry out combined keyword searches in patent documents.

What will the students do?

The students are asked to compile terminology records in one or more of the languages and in a subject field covered by WIPO Pearl, according to the instructions and methodology provided by WIPO. WIPO also provides a self-study online terminology course for the students to take. After internal validation by WIPO language experts, records created by the students that meet our quality standards are published in WIPO Pearl and labelled as being the result of the collaboration with the university in question. Our feedback on the records is sent to the university.



Key requirements

The following requirements should be met in order to establish a collaboration of this kind with WIPO. Universities should:

- train students in one or more of the following languages: Arabic, Chinese, English, French, German, Japanese, Korean, Portuguese, Russian or Spanish (other languages may also be possible, but WIPO will generally not be able to assess the terminology records in such cases)
- coordinate with WIPO regarding the choice of languages and subject field(s) in which the terminology assignment is to be carried out
- instruct students to create terminology records in accordance with WIPO's terminology guidelines, which are shared with the university when the collaboration is discussed
- preferably offer terminology modules involving a hands-on terminology assignment or allow students to write their end-of-cycle (BA, MA) dissertations on a terminology project.

Universities participating in such collaboration projects are featured on the WIPO Pearl website as our partners for terminology.

Project scope

There are different ways in which the terminology collaboration with WIPO can be carried out. The various modules are shown below.



Module 1. The topic

1A. Select a topic or a subject field/subfield from the WIPO Pearl Classification. Send the topic to WIPO for approval. (See WIPO-PCT Terminology Course for Universities (WTCU) – Step 1)

OR 1B. WIPO selects the topic.



Module 2. The corpus **OPTIONAL**

Compile a corpus of texts originally written in the chosen source language. (See WTCU – Step 2)



Module 3. Source language terms

3A. Identify eligible candidate terms in the source language. Send the terms to WIPO for approval. (See WTCU - Step 3)

OR 3B. WIPO sends a list of source language terms not yet appearing in WIPO Pearl.

OR 3C. WIPO sends a list of source language terms appearing in WIPO Pearl but which lack the target language that will be worked on.





Module 4. Target language terms

Find equivalents in the target language. (See WTCU – Language-specific resources)



Module 5. Contexts and sources

Find contexts in eligible sources for the terms. (See WTCU – Step 4)



Module 6. Entering the data

Enter the terms, contexts and sources in a special termbase created by WIPO. WIPO will assess the entries for suitability for publication in WIPO Pearl.



Module 7. Creating a concept map **OPTIONAL**

Create a concept map, e.g. using MS Office or a tool such as Cmap Tools. The same legend as in WIPO Pearl can be used.

Here are some examples of projects that combine the different modules, noting that other combinations are possible too:

- 1A, 2, 3A, 4, 5, 6, 7
- 1A, 3B, 4, 5, 6
- 1B, 3C, 4, 5, 6

Once the project scope is agreed, we will establish a timetable with the university, including the dates for sending students' work to us and for sending our feedback on their work.





World Intellectual
Property Organization
34, chemin des Colombettes
P.O. Box 18
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Tel: + 41 22 338 91 11
Fax: + 41 22 733 54 28

WIPO Pearl
wipopearl@wipo.int
www.wipo.int/reference/en/wipopearl

For contact details of WIPO's External
Offices visit: www.wipo.int/about-wipo/en/offices

© WIPO, 2023



Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

The CC license does not apply to non-WIPO
content in this publication.

Cover: Getty Images / © gremlin-
Photo credits: Getty Images / © vasabii;
© fstop123; © -cuba-; © pop_jop; © -Antonio-;
© hernan4429; © Creative-Touch

WIPO Reference RN2022-31
DOI: 10.34667/tind.47625